

**1. YARIYIL & 2. YARIYIL**

No.	Ders Kodu ve Adı	T	U	K	AKTS	Ders İçeriği
1	ATA 121 – ATA 122 Atatürk İlkeleri ve İnkılap Tarihi I-II	2	0	2	2	Dersin amacı, Atatürk'ü, onun ilkelerini ve inkılap tarihimizi doğru bir şekilde aktararak genç nesillerin Türkiye Cumhuriyeti devletinin nasıl kurulduğunu, bu süreçte hangi evrelerden geçildiğini, nasıl bir ekonomik, sosyal ve kültürel mirasa sahip olduğumuzun farkına varmalarını sağlamak, ayrıca Türkiye'nin karşı karşıya bulunduğu, tarihe dayalı önemli sorunların özü ve esası hakkında bilgi vermektir.
2	İMT 1001 – İMT 1002 İngilizce Dil Bilgisi I-II	3	0	4	4	Bu dersin amacı, öğrencilerin İngilizce dil bilgisi konusunda çözümlemeli düşünmelerini öğretmek ve dil bilgisi yapılarının detaylı bir biçimde irdelenmesiyle çeviride fark yaratacak olan ayrıntılar konusunda farkındalık oluşturmak ve bu yapıların doğru ve uygun bir biçimde kullanılmasını teşvik etmektir. Öğrencilerin temel İngilizce dil bilgisini özümstedikleri varsayılarak, daha karmaşık öbekler, tümcecikler, tümce yapıları; karıştırılan sözcükler; İngiliz İngilizcesi ve Amerikan İngilizcesi arasındaki farklar; resmi ve akademik, ve konuşma dili gibi çeşitli bağlamlarda kullanılan dil bilgisi yapıları gibi alt başlıklar, ayrıntılı bir biçimde ele alınmaktadır.
3	İMT 1003 – İMT 1004 İngilizce Yazılı Anlatım I-II	3	0	6	6	Bu ders, İngilizce Mütercim Tercümanlık eğitiminin belli başlı yapıtaşlarındanır. Öğrenciler bu derste akademik yazarlığın çeşitli yönlerine dair yoğun bir eğitim ve düzenli alıştırmaya tabi tutulur. Biçem üzerine konular, paragraf oluşturma, noktalama, mantıksal tutarlılık, alıntılama, atıf, sözbilim, örneklerin kullanımı, öznellik ve nesnellik ve de verimlilik bu derse yönelik eğitimin parçalarını oluşturur.

4	IMT 1005 – IMT 1006 İngilizce Sözlü Anlatım I-II	3	0	6	6	Bu dersin amacı, öğrencilerin sözlü iletişim yeteneklerini geliştirmektir. Öğrencilere verimli bir sözlü ileti için gerekli olan İngilizce yazı becerilerinin kazandırılması için çeşitli faaliyetler sunulur. Ders sırasında çeşitli yazılı metinler incelenir ve aktiviteler yapılır. Böylelikle öğrencilerin kendi görüşlerini organize etmeleri ve sözlü olarak iletme yeteneği kazanmaları hedeflenir. Öğrenciler, sözlü sunumlar yoluyla teorik bilgilerini uygulamaya koyma fırsatı bulurlar.
5	IMT 1007 – IMT 1008 Zorunlu Yabancı Dil İspanyolca I-II	3	0	6	6	Bu ders, çevirmenler için başlangıç seviyesinde bir derstir. Öğrenciler, dil bilgisel cins, tekil/çoğul, sesbilim, geniş (düzenli ve düzensiz), <i>ser/estar, hay/está</i> , sevmek fiili, geçmiş ve şimdiki zaman, temel kelime bilgisi, dönüşlü fiiller, temel konuşma, alfabe, günlük kullanımlar, sayılar, takvim, saatler ve zamirler (kişi zamirleri, işaret zamirleri, dönüşlü zamirler, dolaylı nesne) de dahil olmak üzere, İspanyol dilinin temelleri ile tanışır. Hispanik kültür ve sanatlarına yönelik dersler de dil pedagojisini tamamlayıcı niteliktedir. Bu ders, ortalama olarak Avrupa standardı A1 seviyesine eşdeğerdir.
6	IMT 1009 – IMT 1010 Çeviriye Giriş I-II	3	0	4	4	Ders, öğrencilerin dil, araştırma, aktarım ve kültürel becerilerinin yanı sıra yaratıcılıklarını da geliştirmeye yönelik bir dizi aktiviteden oluşmaktadır. Yapılan okumalar, çevirmen yetkinliği, çeviri amaçlı metin çözümleme ve zihinsel süreçleri kavramaya yardımcı olurken, çevrilecek metinlerin çözümlenmesinden sonra yapılacak çeviri etkinlikleri, onların gerekli pratiği kazanmasına yardımcı olacaktır. Derslerde yapılan çeviri amaçlı metin çözümlemesinin ardından öğrenciler çevirilerini yapacaklar ve çeviri süreçlerini yansıtan “commentary” (yorum) yazacaklardır. Ayrıca öğrencilerden, çeviri etkinliğine başlamadan önce “paralel metinler” bulmaları ve sınıfa getirmeleri istenmektedir. Öğrenciler kaynak metin, yazarı ve bağlamı hakkında araştırma yapmanın önemini de kavrayacaklardır. Çeviri sırasında araştırma yapabilecekleri

						sözlükler, internet gibi referans kaynaklarını nasıl kullanacakları konusunda da bilgilendirileceklerdir.
7	TRD 121 – TRD 122 Türk Dili I-II	2	0	2	2	Dersin amacı, öğrencilere Türk dilinin dünya dilleri arasındaki yerini öğretmek, Türk dilinin tarihi gelişimini ve bugününü tanıtmak, Türkiye Türkçesinin özelliklerini öğretmek iyi ve doğru kullanımını sağlamaktır.

### 3. YARIYIL & 4. YARIYIL

No.	Ders Kodu ve Adı	T	U	K	AKTS	Ders İçeriği
1	IMT 2001 – IMT 2002 Çeviri Kuramları I-II	3	0	3	3	Dersin amacı, çağdaş çeviri kuramlarındaki görüşleri öğrencilere aktarmaktır. Bu derste, çeviribilimin özerk fakat disiplinlerarası bir bilim dalı olarak kurulduğu ve çeviribilimde bir dönüm noktası sayılan 1970'lerden başlayarak öğrencilere çeviribilimin tarihsel arka planı, farklı düşünce okulları ve yaklaşımlar arasında bağlantılar kurularak kronolojik bir şekilde anlatılır. Böylece çeviri hakkındaki nosyonların 20. ve 21. yüzyıllarda nasıl geliştiği ve çeşitli argümanların birbiri üzerine eklemlenişi gösterilir.
2	IMT 2003 – IMT 2004 Yazılı Çeviriye Giriş I-II	3	0	4	4	Ders, öğrencilerin temel yazılı çeviri yaklaşımlarını anlamasını, farklı metin türlerine farklı çeviri amaçlarıyla yaklaşabilmelerini ve çeviri kararlarını gerekçelendirmelerini sağlamayı amaçlar. Bu amaçla öğrenciler, çeşitli uygulama ve örneklendirmeler gerçekleştirir.
3	IMT 2005 – IMT 2006 Sözlü Çeviriye Giriş I-II	3	0	4	4	Bu ders, sözlü çeviri alanına ve mesleğine giriş niteliği taşır. Ders programı, öğrencilere sözlü çevirinin bilişsel, fiziksel, psikolojik ve sosyal yönlerini tanıtarak, farklı sözlü çevirmenlik uygulamalarına kavramsal bir bakış açısı sağlamak üzere tasarlanmıştır. Bu amaç doğrultusunda, öğrencilerle topluluk karşısında konuşma ve ses eğitimi çalışmaları ve not alma teknikleri üzerinde durulacak, sözlü çeviri alıştırmaları yapılacaktır. Dersin bir diğer amacı ise, bağlamsal sözcük alıştırmalarıyla bu alanın kuşkusuz en önemli unsurlarından biri olan terminoloji kullanımını geliştirmektir.

4	IMT 2007 – IMT 2008 Zorunlu Yabancı Dil İspanyolca III-IV	3	0	4	4	<p>Bu ders, çevirmenler için orta seviye öncesi düzeye sahiptir. Öğrenciler, kelime bilgisi, geniş-geçmiş-ve gelecek zaman kullanımı, emir kipi, <i>Ir a + infinitivo</i>, <i>Hay que + infinitivo</i>, <i>Tener que + infinitivo</i> yapıları, dolaysız nesne, <i>ser/estar</i>, üstünlük derecesi bildiren sıfatlar ve zarflar, daha karmaşık konuşma konuları, ilgi zamiri kullanımı, edatlar, öbekselle ifadeler, temel kompozisyon ve okuma anlama becerilerini geliştirmek suretiyle İspanyolca öğrenmeye devam eder. Hispanik kültür ve sanatlarına yönelik dersler de dil pedagojisini tamamlayıcı niteliktedir. Bu ders, ortalama olarak Avrupa standardı A2 seviyesine eşdeğerdir.</p>
5	IMT 2009 Dilbilim	3	0	4	4	<p>Bir dizi kurallar ile çepeçevre sarılmış olan doğal diller dilsel göstergeler ile temsil edilebildikleri içindir ki bir dilsel kodlamadan diğerine aktarılabilmektedirler. Bu derste, dillerin evrensel özelliklerine değinilmekle birlikte, genelde bir zıtlık ilişkisi içinde birbirini var eden ikili yapıları da içine alacak şekilde dillerin dilsel ve dil dışı özelliklerine dair öğrenci farkındalığının artırılması hedeflenmektedir. Böylesi ikili yapılar arasında; dil-kültür, dil-düşünce, dil-toplumun öne çıkan ikili kullanımlar olduğundan söz etmek mümkündür.</p>
	IMT 2010 Karşılaştırmalı Dil Bilgisi	3	0	4	4	<p>Bu dersin amacı, “dil bilgisi”nin içerisinde yer alan “biçimbilim” ve “sözdizimi” ile ilgili kavramları ve Türkçe ve İngilizce dillerindeki işleyişlerini karşılaştırarak, öğrenci farkındalığını arttırırken, öğrencilere çeviri sürecinde daha bilinçli bir bakış açısı kazandırmaktır. “Biçimbilim” başlığı altında kelimelerin şekil yapısı, “bağımlı ve bağımsız biçim birimleri”, “işletme ve yapım biçim birimleri” vb. alt başlıklar, ayrıntılı bir biçimde ele alınmaktadır. “Sözdizimi” konusunda ise “sözcük öbekleri”, “tümcecik”, “tümce yapıları”, vb. alt başlıklar çözümlenmektedir.</p>

6	IMT 2011 Türkçe Yazılı Anlatım – IMT 2012 Türkçe Sözlü Anlatım	2	0	3	3	Bu dersin amacı Türkçenin yazılı ve sözlü anlatım kurallarını ve yollarını öğretmek ve uygulamalı olarak göstermektir.
7	IMT 2025 Çeviride Özel Konular: Halkla İlişkiler	2	0	4	4	Bu dersin amacı, disiplinler arası yaklaşım çerçevesinde, “Halkla İlişkiler” in konuşma metni, reklam metni, basın bülteni, kurum dergisi, web sitesi gibi araçları kullanarak hedef kitleleri doğrudan veya dolaylı olarak bilgilendirerek olumlu kurum imajı oluşturulması ve bunun korunması olarak özetlenebilecek temel işlevi, ve kriz yönetimi gibi diğer işlevleri konularında artalan bilgisini vermektir.
	IMT 2026 Çeviride Özel Konular: Ses Bilim	2	0	4	4	Temelde doğal ortam konuşmalarında olmak üzere, birimses, ses kalıpları, tonlama ve diğer bürünsel özellikleri de kapsayacak şekilde İngiliz dilinin fonetik örgütlenmesine dair öğrencinin gözlem ve kavrama yetilerinin belli bir düzeye getirilmesi amaçlanmaktadır. Sesbilimin çeşitli bileşenlerinin anlam ve dilbilimsel yapılar ile nasıl bir ilişki içinde olduğu da örnekleriyle gösterilmeye çalışılacaktır.
8	IMT 2027 – IMT 2028 Çeviride Özel Konular: Edebiyat Metinleri I-II	2	0	4	4	Çeviride özel konular, öğrencileri biçimsel bir edebiyat incelemesiyle tanıştırır. Derslerde, tema, olay örgüsü, yapı ve edebi yöntemlere odaklanılır. Kısa öykü, drama ve deneme türlerine yönelik bir araştırma dersi niteliğindeki bu ders aynı zamanda, “İngilizce Edebiyata Giriş” olarak da adlandırılmaktadır. Yaratıcı yazarlar tarafından kullanılan edebi terimler ve stratejiler üzerinde önemle durulur. Yapılan analizler, öğrencilerin yorumlarda bulunarak seçilmiş metinler üzerine açıklamalar getirdikleri seminerler sırasında dersin öğretim elemanı tarafından yönlendirilir. Dersin amacı, çevirmenlerin, çoğu söylemin aktarımında kullanılan sözbilimsel teknik ve biçim bilgilerini artırmaktır. Derste kullanılan tüm metinler, orijinal İngiliz edebiyatına aittir. Ayrıca, edebi metinlere ilişkin yazılı ve sözlü alıştırmalar, öğrencilerin karmaşık düşünceleri İngilizce değerlendirip ifade etmelerini sağlamaktadır.

9	IMT 2029 Çeviride Özel Konular: İşletme	2	0	4	4	Bu dersin amacı, öğrencilere, iş hayatlarında (örneğin; çeviri bürosu kurulmasında) gerek duyacakları ve (ticari metin çevirilerinde önem arz eden) işletmenin finans, pazarlama, muhasebe, insan kaynakları, bilgi teknolojisi gibi işlevleri ile ilgili uzmanlık terimleriyle de harmanlanan; şirket türleri ve yönetim kademeleri; piyasalar (sermaye piyasası, mali piyasa vb.) ve finansal okuryazarlık gibi konuları da içeren artalan bilgisi kazandırmaktır.
	IMT 2030 Çeviride Özel Konular: Örgütsel Davranış	2	0	4	4	Bu dersin amacı, öğrencilerin çalışma hayatlarında yer alacakları örgütlerde verimli ve etkili bir biçimde çalışmalarına yardımcı olacak tutum ve becerileri kazanabilmeleri için "Örgütsel Davranış" konusunda artalan bilgisi vermek ve kişi ve grup davranışları ve örgüt sistemleri göz önünde bulundurularak etkin örgüt oluşturma konusunda farkındalık oluşturmaktır. Bu ders, örgüt kültürü, öğrencilerin değer ve tutumlar, iş tatmini, işe bağlılık, güdüleme, liderlik, iletişim, çatışma ve stres yönetimi gibi temel kavramları anlamalarını ve çalışma ortamındaki bireysel ve grup süreçlerini tanımlamaları ve çözümlenmelerini sağlamayı hedeflemektedir.
10	IMT 2031 – IMT 2032 Çeviride Özel Konular: Ticari Metin Türleri I-II	2	0	4	4	Bu dersin amacı, öğrencilerin ticari metin çevirisi yaparken veya iş hayatında ihtiyaç duyabilecekleri dış ticarete yönelik artalan bilgisini edinmelerini sağlamak ve fatura, irsaliye, akreditif, konşimento, sigorta poliçesi, gümrük beyannamesi gibi ticari belgelerde kullanılan uzmanlık alanı terimlerini tanıtmaktır.

### 5. YARIYIL & 6. YARIYIL

No.	Ders Kodu ve Adı	T	U	K	AKTS	Ders İçeriği
1	IMT 3001 Söylem Çözümlemesi	3	0	4	4	Farklı aktiviteleri içine alacak şekilde bir dizi anlamsal özellik ile kullanılan söylem çözümlemesi; toplumdilbilim, ruhdilbilim ve çeviri çalışmaları gibi geniş bir yelpazede olmak üzere farklı disiplinlerin ilgi alanı içindedir. Bu ders, ekseriyetle doğal konuşmaların yazınçevirisi yoluyla olmak üzere, dilin kullanıldığı anı mercek

						altına almayı hedeflemektedir. İster yazılı bir metinde isterse sözlü dilde olsun, üreticisi tarafından sese veya yazıya dökülen bir sözce gerçek değerini ancak kullanım anında ve alıcı-verici ilişkisinin doğru değerlendirilmesi ile bulacaktır. Bu ders, öğrencilere yazılı veya sözlü bir metin üzerinde çalışırken yüzey yapıdan derin yapıya nasıl inebileceklerini göstermeyi amaçlamaktadır.
	IMT 3002 Metin Çözümlemesi	3	0	4	4	Birçok kaynaktan seçilmiş İngilizce metinlerle işlenen bu ders, öğrencilere daha önceden kazandırılmış olan becerilere katkıda bulunur. Ders, göstergeler ve anlambilimin daha derin düzeyi üzerine yoğunlaştığı için "Söylem Çözümlemesi" olarak da adlandırılabilir. Öğrenciler, daha doğru ve verimli bir şekilde yazılı ve sözlü çeviri yapabilmek için metinlerin esas anlamını kavrayabilme becerilerini geliştirir. Bu dersin temel pedagojisi, haftalık olarak verilen metinlerin sınıf ortamında tartışılması ve yazılı ev ödevi alıştırmalarından oluşur. Bu dersi IMT 2027 – IMT 2028 Çeviride Özel Konular: Edebiyat Metinleri I-II dersinden ayıran özellik, incelenen metinlerin edebiyat alanı dışından da olabilmesidir.
2	IMT 3003 Yazılı Çeviri I: Sosyal Bilimler – IMT 3004 Yazılı Çeviri II: Edebiyat	3	0	5	5	Dersin amacı öğrencilerin farklı metin türlerindeki çeviri yeteneğini geliştirmektir. Öğrenciler güncel olaylar, ekonomi, politika, uluslararası ilişkiler alanlarında ve bilimsel, teknik, kültürel ve edebi metin türlerinde İngilizceden Türkçeye ve Türkçeden İngilizceye çeviri pratiği yapacaklardır. Çevirinin amacını belirlemek üzere metin analizi uygulayacak ve çeviri süreçlerini yansıtan yorumlar yazacaklardır. Bu yorumlar, çeviri sürecinde karşılaştıkları dört düzeydeki çeviri problemlerini ve çevirinin amacıyla bağlantılı olarak buldukları çözümleri, bir diğer deyişle, çeviri kararlarını yansıtacaktır. Ayrıca, eve verilen okumalar ve sınıf tartışmaları gündeme getirilen çeviri olgularını betimlemelerine yardımcı olacaktır.

3	IMT 3005 – IMT 3006 Sözlü Çeviri Türleri I-II	3	0	5	5	<p>Bu derste öğrencilere hem alanla ilgili kuramsal yaklaşımlar aktarılacak hem de yazılı metne bakarak anında çeviri, ardıl çeviri ve toplum çevirmenliği gibi sözlü çeviri türlerinde uygulama yapma olanağı sağlanacaktır. Sözü edilen çeviri türlerinin temel özelliklerinin neler olduğu, aralarında ne gibi fark ve benzerliklerin bulunduğu sözlü çeviri çalışmaları disiplininin araştırma konularındandır. Öğrencilerin de bunları iyice kavrayıp daha iyi çeviriler yapabilmesi için derste üç ayrı çeviri türü üzerinde özenle durulacaktır. İlk, öğrencilerden farklı alanlarda kaleme alınmış konuşma metinlerine bakarak anında çeviri yapmaları istenecektir. Sonrasında ise, dersler ilerledikçe öğrencilerden bu sefer farklı alanlarda yapılmış konuşma kayıtlarının ardıl çevirilerini yapmaları istenecektir. Son olarak da daha çok sosyal hizmet veren kurum ve kuruluşlarda ihtiyaç duyulan toplum çevirmenliği üzerinde durulacaktır. Öğrencilerin bu alandaki becerilerinin de gelişebilmesi için kendilerinden derste sahnelenebilecek bazı sosyal içerikli senaryolar hazırlamaları istenecektir. Çeviri alıştırmalarının konuları ise özellikle ekonomi, politika, diplomasi, teknoloji, tıp ve eğitim gibi alanlardan seçilecektir. Bu derste sözlü çeviri uygulamaları, daha ileri seviyede yapılacak sözlü çeviri derslerine hazırlık niteliğindedir.</p>
4	IMT 3007 – IMT 3008 Zorunlu Yabancı Dil İspanyolca V-VI	3	0	4	4	<p>Bu ders çevirmenler için orta seviye bir derstir. Haftalık dil bilgisi, kelime ve konuşma alıştırmaları, öğrencileri pratik yapmaya ve önceki modüllerde öğrenilen becerilerini geliştirmeye yönlendirir. Öğrencilerin bu aşamaya kadar gelişmiş olan İspanyolca yeterliklerini teşvik etmek amacıyla, bu derste kullanılan durumsal diyaloglar ve yazılı ifadeler oldukça karmaşıktır. Hispanik kültür ve sanatlarına yönelik dersler de dil pedagojisini tamamlayıcı niteliktedir. Bu ders, ortalama olarak Avrupa standardı B1 seviyesine eşdeğerdir.</p>



5	IMT 3021 – IMT 3022 Mütercimler için Almanca I-II	2	0	4	4	Bu dersin amacı, başlangıç seviyesindeki öğrencilere Almanca dilini tanıtmak, öğrencilerin Almanca dilini sözlü ve yazılı olarak geliştirmelerini sağlamaktır.
6	IMT 3023 – IMT 3024 Mütercimler için Fransızca I-II	2	0	4	4	Dersin amacı, başlangıç seviyesindeki öğrencilere Fransızca dilinin temel kavramlarını öğretmektir.
7	IMT 3025 Kültür Araştırmalarına Giriş	2	0	4	4	Bu ders, kültür ve toplum yaşamımıza yeni, disiplinlerarası eleştirel bir bakışla yaklaşan kültür çalışmaları disiplinine giriş niteliğindedir. Bu derste ilkin bu bilim dalının ortaya çıkışı ve kısa tarihçesi üzerinde durulacaktır; sonrasında ise, öğrencilere içinde yaşadıkları toplumsal ve kültürel olayları daha iyi kavrayıp değerlendirebilmesi için Marksizm, yapısalcılık, post-yapısalcılık, post-modernizm ve feminizm gibi bu alanın temelini oluşturan bazı düşünsel yaklaşımlar anlatılacaktır.
	IMT 3026 Medya ve İletişim	2	0	4	4	Medya ve iletişim teknolojileri daha önce benzeri görülmemiş bir biçimde insanların yaşam alanlarına sızmıştır. Öğrencilerin bunun nasıl gerçekleştiğini kavrayabilmesi için bu ders, medya çalışmaları alanında önemli bir yeri olan belli başlı kuramsal yaklaşımları ve kavramları kapsayacak bir biçimde hazırlanmıştır. Günümüzde özellikle internet hızla gelişerek yaşamlarımızın merkezine oturmuştur. Bu sebeple derste daha çok internetin ekonomi politiği, internetin demokrasi ve özgürlükle olan ilişkisi üzerinde durulacaktır. Ders ilerledikçe öğrenciler toplumda medyanın halkın yararına mı yoksa bazı güç odaklarına mı hizmet ettiğini daha iyi kavrayacaklardır. Medya içindeki birleşme ve yöndeşmelere ilişkin dinamikler, internetin insanların yaşamına daha fazla demokrasi getirip getirmediği ile ilgili konular da derste sorgulanacaktır.

8	IMT 3027 Çeviride Özel Konular: Sosyal Bilimler Teorisi	2	0	4	4	Dersin amacı, öğrencileri sosyal teori hakkındaki temel sorular ile tanıştırmak ve sosyal düşünce tarihinin başlıca kuramcıları arasında bağlantı kurmalarını sağlayacak temel bilgi birikimiyle donatmaktır.
	IMT 3028 Çeviride Özel Konular: Sosyal Bilimler Felsefesi	2	0	4	4	Bu ders, sosyal bilimlerde farklı yaklaşımlara yönelik ileri düzey bir eğitim sağlamayı amaçlar. Öğrencilerin, bu yaklaşımların sosyal fenomenleri incelemeye ne şekilde farklı yollara sahip olduğunu ve bu farklılıkların altındaki nedenleri kavramaları hedeflenmektedir. Ayrıca, bu teorilerin günümüz toplumuna ne derece uygulanabilir olduğu ve çağdaş sosyal fenomenleri açıklamaya yönelik olarak hangi yollarla uyarlanmış ya da uyarlanabilir oldukları da bu derste incelenecektir. Ders, geleneksel ve çağdaş çalışmaları bir araya getirmek suretiyle günümüz sosyal meselelerini ve sorunlarını bu perspektiften inceleyecektir. Tüm bunlara ek olarak derste, farklı sorunlara uygulandığında her bir sosyal teorinin diğer teorilere göre avantajları ve dezavantajları da eleştirel bir bakış açısıyla tartışılacaktır.
9	IMT 3029 – IMT 3030 AB Terim ve Kavramları I-II	2	0	4	4	Dersin amacı, kültürel çalışmalar alanındaki geleneklerin, kültür, kimlik ve çok kültürlü toplum tanımlarının teorik analizini yapmak, Avrupa fikrinin ortaya çıkışı üzerine analitik bir şekilde çalışmak ve bununla birlikte Avrupa Birliği'nin etkisiyle ortaya çıkan siyasi söylemi, Mütercim – Tercümanlık Bölümü öğrencilerinin terminolojik ve altyapı bilgisini zenginleştirecek biçimlerde incelemektir.
10	IMT 3031 – IMT 3032 Çevirmenler için Osmanlıca I-II	2	0	4	4	Bu ders, çevirmen aday öğrencilerin Osmanlıca kaynaklı kelime bilgisini artırarak farklı metin türlerinde dil hakimiyeti sağlamalarına yönelik olarak Osmanlıca alfabesini öğrenmelerini ve günümüz Türkçesinde varlığını sürdüren kelimeler üzerine çalışmalarını amaçlar.

**7. YARIYIL & 8. YARIYIL**

No.	Ders Kodu ve Adı	T	U	K	AKTS	Ders İçeriği
1	IMT 4001 – IMT 4002 Mesleki eviriler I-II	3	0	5	5	Dersin amacı, öğrencileri iş hayatında kullanılan çeşitli ticaret, işletme, finans, pazarlama ve halkla ilişkiler dokümanlarıyla tanıştırmaktır. Bu dokümanlara örnek olarak sözleşmeler, anlaşmalar, standartlar, iş yazışmaları, finans raporları, pazarlama ve halkla ilişkiler kampanyaları gösterilebilir. Öğrenciler, bu ve benzeri dokümanların İngilizceden Türkçeye, Türkçeden İngilizceye çevirilerini yapacaklar, bu ödevlerin gerektirdiği terminoloji ve metin geleneği araştırmalarını yürüteceklerdir.
2	IMT 4003 – IMT 4004 eviri Eleştirisini I-II	3	0	5	5	Bu dersin amacı, geçmişte dilbilim ağırlıklı bir “hata avcılığı” süreci olarak algılanırken, son yıllarda kuramsal ve analitik bir yaklaşıma dönüşen eviri eleştirisini konusunda kapsamlı bir bakış açısı sunmaktır. Dersin materyali, eviri eleştirisine yönelik işlevsel, betimleyici ve eleştirel söylem analizi gibi yaklaşımlardan oluşan mevcut eleştirel yaklaşımları kapsamaktadır. Öğrenciler, eviri eleştirisini kuramlarına ilişkin okumalar yaparak ve birtakım eviri eleştirilerini inceleyerek, söz konusu yaklaşımlara aşinalık kazanacaklar, ayrıca kendileri de eviri metinler üzerine eleştirel çalışmalar yapacaklardır.
3	IMT 4005 Araştırma Yöntemleri	3	0	4	4	Ders, ğrencilerin istedikleri konu üzerinde araştırma yapmalarını ve bunu bu zamana kadar öğrendikleri kuramsal çerçeveyle sunmalarını sağlamayı amaçlar.
	IMT 4006 Bitirme devi	0	2	4	4	
4	IMT 4007 – IMT 4008 Zorunlu Yabancı Dil İşpanyolca VII-VIII	3	0	4	4	Bu ders, çevirmenler için zorunlu İşpanyolca dersinin tamamlandığı en st aşamasıdır. Öğrencilere dilek kipi ve İşpanyolca noktalama işaretleri gibi gelişmiş dil bilgisi eğitimi verilir. şart kipi ve aksan üzerinde durulur. Belirlenmiş konulardan oluşan dersler bir yandan Hispanik kültür ve sanatları ile daha yakın ilişki kurulmasını sağlarken, diğer yandan

						da dil pedagojisinin altı çizilir. Öğrenciler İspanyolca yabancı dil öğreniminin bu aşamasında konuşma ve dinlemeye yoğunlaştığı için karşılıklı konuşma bu dersin temel ögesidir. Bu ders, ortalama olarak Avrupa standardı B2 seviyesine eşdeğerdir.
5	IMT 4021 – IMT 4022 Mütercimler için Almanca III-IV	2	0	4	4	Dersin amacı, temel Almanca bilgisine sahip öğrencilerin Almanca sözlü ve yazılı becerilerini geliştirmektir.
6	IMT 4023 – IMT 4024 Mütercimler için Fransızca III-IV	2	0	4	4	Dersin amacı, temel Fransızca bilgisine sahip öğrencilerin Fransızca sözlü ve yazılı becerilerini geliştirmektir.
7	IMT 4027 – IMT 4028 Çeviride Özel Konular: Çeviride Teknolojik Uygulamalar I-II	2	0	4	4	Bu ders, öğrencilere çeviri sürecinde bilgisayarlar, internet ve arama motorları, basit çeviri uygulamaları, bilgisayar destekli çeviri araçları ve uygulamaları, makine çevirisi ve Google Translation Toolkit gibi günümüz teknolojilerinden nasıl faydalanacakları konusunda eğitim vermeyi amaçlar.
8	IMT 4029 – IMT 4030 İnternet Uygulamalı Çeviri I-II	2	0	4	4	Bu dersin amacı öğrencilere Trados ve Transit NXT programlarına yönelik eğitim vermek ve öğrencilerin yerelleştirme ve alana dair özel konular hakkında gerekli bilgi birikimine sahip olmalarını sağlamaktır.
9	IMT 4033 – IMT 4034 Çevirmenler için Osmanlıca III-IV	2	0	4	4	Bu ders, çevirmen adayı öğrencilerin Osmanlıca kaynaklı kelime bilgisini artırarak farklı metin türlerinde dil hakimiyeti sağlamalarına yönelik olarak Osmanlıca alfabesini öğrenmelerini ve günümüz Türkçesinde varlığını sürdüren kelimeler üzerine çalışmalarını amaçlar.